

Адучиева Альмина Батровна

КАЛМЫЦКИЙ ЯЗЫК: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Статья раскрывает проблемы языковой ситуации в Республике Калмыкия и анализирует причины процесса утраты калмыками родного языка. Государственными языками Республики Калмыкии являются калмыцкий и русский, при этом функционально доминирующим является русский язык, так как коммуникативная мощность калмыцкого языка уступает русскому языку. Автор считает, что принятием лишь законодательных актов не переломить существующей языковой ситуации, поэтому нужны меры по повышению функциональности родного языка, его социального престижа и мотивации к его изучению.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/1.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. II. С. 13-15. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 8.811.512.37

Филологические науки

Статья раскрывает проблемы языковой ситуации в Республике Калмыкия и анализирует причины процесса утраты калмыками родного языка. Государственными языками Республики Калмыкии являются калмыцкий и русский, при этом функционально доминирующим является русский язык, так как коммуникативная мощь калмыцкого языка уступает русскому языку. Автор считает, что принятием лишь законодательных актов не переломить существующей языковой ситуации, поэтому нужны меры по повышению функциональности родного языка, его социального престижа и мотивации к его изучению.

Ключевые слова и фразы: калмыцкий язык; языковая ситуация; функциональность; родной язык; языковая политика; языковая ассимиляция.

Адучиева Альмина Батровна*Калмыцкий государственный университет**almina_aduchieva@mail.ru***КАЛМЫЦКИЙ ЯЗЫК: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ[©]**

На сегодня калмыцкий язык является одним из малоиспользуемых языков России и занесен ЮНЕСКО в Красную книгу исчезающих языков мира. Изучение языковой ситуации в Республике Калмыкия показывает, что тенденция утраты калмыками родного языка возрастает из года в год. А ведь только калмыки, проживающие в Российской Федерации, по сравнению с наиболее близкими в языковом плане этносами из других регионов мира, находятся в наиболее благоприятной обстановке с точки зрения социально-политической и экономической ситуации. Они единственные из ойратов имеют отдельное государственное территориальное образование – Республику Калмыкия со своей законодательной и исполнительной властью, СМИ, где калмыцкий язык имеет статус одного из государственных языков республики.

Согласно переписи 2010 года численность калмыков в России составила 183 тыс. 372 человека, из них в Калмыкии проживает 162 тыс. 740 человек, что составляет 57,4% населения республики. 80 тыс. 546 человека (49%) указали на владение калмыцким языком [3]. На первый взгляд, это обнадеживающие цифры, но реально владеющих и разговаривающих на нем значительно меньше. Понятие «родной язык» в сознании людей ассоциируется с этнической идентичностью, поэтому многие калмыки признают калмыцкий язык своим родным только потому, что калмыцкий язык является языком их национальности и вследствие этого идентификация с языком зависит не от действительного уровня владения и пользования языком, а от этнической принадлежности.

Исследователи отмечают, что степень владения русским языком и родным языком у калмыков неодинакова [2, с. 378-379; 5, с. 139; 6, с. 132]. Русским языком калмыки владеют в совершенстве, родным же языком большинство владеет плохо или не знает его вообще.

Причин тут несколько. Одна из них идет из царских времен, когда знание и использование русского языка давала калмыкам большую возможность для успешного продвижения в жизни.

Эта тенденция продолжилась и при Советской власти, когда в 30-е годы XX века определенная часть калмыцких семей перешла к двуязычному общению с детьми, а в некоторых семьях такое общение шло исключительно по-русски.

Интенсивный процесс утраты калмыками родного языка начался вследствие ликвидации калмыцкой автономии и депортации их в Сибирь в декабре 1943 г. в восточные регионы Советского Союза, когда калмыцкий народ был расселен небольшими группами от Урала до Сахалина, главным образом, среди русского населения. Депортация привела к потерям численности калмыцкого населения, к потерям в материальной и духовной культуре, к вытеснению калмыцкого языка из сферы общественно-политической жизни.

После восстановления автономии и возвращения калмыков в родные места были предприняты определенные меры по возрождению национальной культуры и языка и начала возрождаться и калмыцкая национальная школа.

Однако принципы равенства наций и языков, провозглашенные на заре Советской власти, были искажены дальнейшей языковой политикой, когда был взят целенаправленный курс на ассимиляцию языков, русификацию населения и к слиянию наций. Одним из направлений этого курса была унификация образования, проводившаяся на базе русского языка, как языка межнационального общения.

Как отмечает Владимир Алпатов: «Конец 50-х – начало 60-х гг. в СССР был периодом наиболее активной русификации. В 1958 г. началась школьная реформа, в том числе вводившая право родителей выбирать для своих детей язык обучения. И сразу резко сократилось количество национальных школ. В национальных школах обычно не было возможности полноценно выучить русский язык» [1].

Уже в начале 60-х годов XX века все школы в Калмыкии, начиная с первого класса, были переведены на русский язык, а калмыцкий язык и литература стали изучаться лишь как учебные предметы. Последняя школа с калмыцким языком обучения была закрыта в 1963 году [4, с. 118].

Деформация национальной политики, тенденция к нигилистическому отношению к родному языку начала искусственно сдерживать и сужать развитие национальных языков, ограничивать сферу их употребления, результатом стала почти полная утрата своего языка многими автономиями в СССР.

Постепенно исчезала мотивация общения на калмыцком языке и примерно с середины 70-х годов XX века калмыцкий язык превращается в анклавный, он вытесняется из городов и остается только в некоторых калмыцких сёлах, где компактно проживали калмыки.

В начале 90-х годов XX века наблюдается рост интереса к языковым проблемам в большинстве национальных регионов Российской Федерации, в том числе и в Калмыкии. 18 октября 1990 г. Верховный Совет Республики принял Закон о языках, в соответствии с которым калмыцкий и русский языки получили статус государственных. 12 февраля 1991 г. Правительством республики была утверждена Государственная программа развития калмыцкого и других национальных языков в Калмыкии. Мероприятия правительства республики были направлены на расширение функций слабого компонента государственного двуязычия – калмыцкого языка [7].

На калмыцком языке издаётся газета «Хальмг үнн», ведутся радио и телепередачи, периодически выходят журналы «Теегин герл», «Байр», «Байрта».

Была воссоздана национальная система образования, которая существует уже 20 лет и была призвана играть важную роль в защите этнической культуры, одно из основных направлений которой – обучение калмыцкому языку. Сегодня калмыцкий язык преподаётся как предмет во всех школах Республики Калмыкия, существуют школы с углубленным изучением родного языка, в которых часть занятий в младших классах идет на калмыцком.

Однако предпринимаемые меры не приносят результата, так как они не подкрепляются существующей ситуацией, требующей от всех, в первую очередь, владения русским языком.

Языковая ситуация в Калмыкии говорит о том, что языковая ассимиляция, утвердившаяся в советскую эпоху, продолжает сохраняться. Несмотря на мероприятия языковой политики, компетенция калмыков в калмыцком языке не показывает положительной динамики.

Исследователи отмечают, что в сложившейся языковой ситуации даже калмыки, знающие калмыцкий язык, не реализуют эти знания в своей повседневной жизни. Так в городах и даже в сёлах большая часть калмыков общается на работе и со своими домашними только на русском языке. Лишь в отдельных, достаточно удаленных от центра, сёлах калмыцкий язык функционирует в бытовом общении. Большинство свободно говорящих по-калмыцки людей относится к старшим возрастным группам. Проникновение русского языка в семейную сферу, которая традиционно является консервативной в плане подверженности внешним влияниям, говорит о прогрессирующей языковой ассимиляции в среде калмыков.

На современном этапе русский язык в Калмыкии является функционально доминирующим, и потребность в знании русского языка становится важнее знания родного языка. Хотя калмыки и признают родным калмыцкий, но сложившаяся реальность стимулирует приобщение к русскому языку как к важнейшему фактору, который дает им больше возможностей для жизненного самоопределения, личностного и профессионального роста, успешной социализации в обществе.

Существующее положение с языком свидетельствует о том, что принятие одних законодательных актов является недостаточным для того, чтобы переломить существующую языковую ситуацию. В первую очередь необходимы меры по изменению стереотипов, сложившихся еще в советские времена, на отношение к калмыцкому языку, как к недостаточно развитому, бытовому и ненужному в жизни, повышению функциональности родного языка, его социального престижа и мотивации к его изучению.

В 2001 году Л. В. Намруева провела социологический опрос и пришла к следующему выводу: «На данный момент нет оснований говорить о реальном двуязычии, так как определенная часть населения как титульной, так и нетитульной национальности не готова участвовать в процессе расширения и восстановления функций калмыцкого языка. Люди в силу объективных и субъективных причин не только не могут, но уже и не хотят продолжать традицию общения на родном калмыцком языке, вполне удовлетворяясь русским языком, обслуживающим все коммуникативные потребности» [6, с. 132]. Однако в последнее время все же наблюдается положительная динамика в перспективе возрождения калмыцкого языка, так как у населения, в первую очередь у большей части молодежи, появилось желание овладеть родным языком.

Решающее значение для возрождения калмыцкого языка принадлежит семье, которую в этом случае никто и ничто не сможет заменить, ведь одним из факторов, влияющих на уровень знания языка, является языковая среда, в которой проходит детство человека, тот язык, на котором с ним говорят родители. Поэтому решение проблемы в первую очередь зависит от самого калмыцкого народа. Проблема незавидного положения калмыцкого языка в реальной жизни осознается в Калмыкии, что можно считать хорошим признаком и первой ступенью к возрождению языка.

Таким образом, меры, которые принимают специалисты и правительство для решения данной проблемы, а также национальное самосознание являются мощным толчком для положительного развития событий.

Список литературы

1. Алпатов В. М. Что такое языковая политика? [Электронный ресурс]. URL: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28_493 (дата обращения: 19.12.2003).
2. Босчаева Н. Ц., Корнусова Б. Э. Социолингвистическая ситуации в Калмыкии // Калмыкия – Субъект Российской Федерации: история и современность: мат-лы Российской науч. конф. (6-7 октября 2005 г.). Элиста: Изд-во КГУ, 2005. С. 377-383.
3. Итоги переписи населения Калмыкии в цифрах [Электронный ресурс]. URL: http://www.bumbinorn.ru/analyzer/1165135072-itogi-perepisi-naseleniya-kalmykii-v-cifrah_48654.html (дата обращения: 11.07.2012).
4. Кожемякина В. А. Особенности языковой ситуации и языкового законодательства в Республике Калмыкия // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. I. С. 116-120.

5. **Намруева Л. В.** Как калмыки знают свой язык // Социологические исследования. № 4. 2010. С. 138-141.
6. **Намруева Л. В.** Проблемы языковой ситуации в Республике Калмыкия // Межнациональные отношения в Республике Калмыкия: состояние, проблемы и перспективы развития: мат-лы науч.-практ. конф. Элиста, 2002. С. 131-132.
7. **Тишков В. А.** Республика Калмыкия [Электронный ресурс]. URL: http://www.valerytishkov.ru/cntnt/publikacii3/kollektivn/na_puti_k_/respublika3.html (дата обращения: 22.10.2014).

KALMYK LANGUAGE: PROBLEMS AND PROSPECTS

Aduchieva Al'mina Batrova

*Kalmyk State University
almina_aduchieva@mail.ru*

The article reveals the problems of linguistic situation in the Republic of Kalmykia and analyzes the reasons for the process of losing native language by the Kalmyks. The official languages of the Republic of Kalmykia are the Kalmyk and the Russian, at the same time the Russian language functionally dominates, because the Kalmyk language is inferior to the Russian language in communicative power. The author believes that the adoption of legislative acts in itself can't reverse the existing linguistic situation, so it is necessary to take measures for raising functionality of the native language, its social prestige and motivation for its study.

Key words and phrases: the Kalmyk language; linguistic situation; functionality; native language; language policy; language assimilation.

УДК 811.111

Филологические науки

Статья посвящена изучению языковой игры на материале английского языка. Исследуются особенности языковой игры с семантическим механизмом, которая в соответствии с положением семиотики об отношении знака предполагает обыгрывание специфики отношений между знаком, знаконосителем (предметом) и понятием о предмете. Рассматриваются случаи использования паронимии, омонимии, полисемии, синонимии, антонимии, а также тропов для создания языковой игры. Исследуется характер влияния особенностей системы английского языка на специфику создания языковой игры на семантической основе.

Ключевые слова и фразы: языковая игра; семиотика; семантика; паронимия; омонимия; полисемия; синонимия; антонимия; тропы; анекдот.

Александрова Елена Михайловна, к. филол. н., доцент

*Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации
elena_751@mail.ru*

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В АНЕКДОТАХ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Языковая игра является неотъемлемым атрибутом англоязычной культуры. В настоящее время наиболее широко данный феномен представлен в средствах массовой информации, рекламе, художественной литературе, а также произведениях современного городского фольклора.

В данной статье предпринимается попытка выявить особенности влияния специфики системы английского языка на характер использования семантических механизмов при создании языковой игры в анекдотах на английском языке (далее англоязычных анекдотах).

К исследованию привлечено 493 «языковых анекдота» (данный термин используется для обозначения анекдотов, комический эффект которых основывается на языковой игре), отобранных методом сплошной выборки из двух с половиной тысяч анекдотов, представленных в печатных и электронных сборниках.

В ходе работы было выявлено, что языковая игра является достаточно распространенным средством создания комического эффекта в англоязычных анекдотах, составляя 19,6% от общего числа рассмотренных примеров.

Используя семиотический подход, мы выделяем *семантическую* языковую игру, предполагающую обыгрывание специфики отношений между знаком, знаконосителем и понятием о предмете; *синтаксическую*, основанную на использовании последовательности знаков; и *прагматическую*, в основе которой лежит обыгрывание взаимосвязи между знаком и интерпретатором.

При проведении исследования было выявлено, что семантические механизмы задействуются при создании языковой игры в англоязычных анекдотах наиболее часто (332 примера), реже получает развитие синтаксическая языковая игра (155 примеров), прагматическая представлена в единичных случаях (7 примеров).

Основными семантическими механизмами создания языковой игры в анекдотах являются паронимия (145), омонимия (90) и полисемия (52), тогда как обыгрывание синонимов (4) и антонимов (4) представлено реже. Семантическая языковая игра может иметь тропическую основу (37 примеров), в основном это использование метафор и сравнений.